

Thithinén : Tu peux sonder la profondeur d'un puits ; la profondeur de l'esprit est insoudable. **Proverbe indien**

Hnying : Pourquoi Viviane ne m'aime pas ?

La rédaction: Dans les expressions comprenant le mot un, ci-contre. Ce mot se prononce [Oune] Il signifie *serpent* ou bien *esprit* selon le contexte. Les autres expressions du pays Drehu, je les ai empruntées aux réseaux sociaux. Ce n'est pas sans émotion que je publie l'extrait du carnet de notes de ma mère. Un cahier de texte qui traînait je ne sais plus où. Je l'ai scanné et enregistré dans mes notes personnelles. Il représente beaucoup dans ma vie. Je vais dessus comme une bête va à son abreuvoir. Un manque et un désir de la vie tout court. Je ne sais plus combien de fois je l'ai lu et relu. Il est toujours nouveau. Ce n'est pas la même info que je relève alors que son écriture est déjà figée. Elle est mon remède. Et je revois maman, en sentant son parfum quand elle revient du culte, l'odeur de sa robe qu'elle porte qui sort de la grosse malle que papa lui a achetée. Elle chante. Elle chante tout le temps maman. Pendant son deuil quand ses oncles maternels de Kumo ont fermé son visage pour toujours, quelqu'un a dit: 'une voix est en train de partir. Nous sommes en train de la faire disparaître.' Et pendant que ses mêmes oncles portaient son cercueil vers le temple, je leur demandais de chanter des taperas parce qu'elle a tout le temps chanté maman et je ne voulais pas que le cortège funèbre soit silencieux. Le dernier hommage devait s'élever vers l'ailleurs où elle devait aller.

Bonne lecture à vous de la vallée. Wws

Mä iesojoë

Paroles d'autre-tombe.
Le lendemain à Camadhoup après l'enterrement du chat et de Walibwan, à l'heure de la méditation, la maman prit la parole : « J'ai eu la réponse de la nuit. Le litchi portait beaucoup de fruits. De très rouges et de très succulents. Il y avait beaucoup de poches, de très grosses que je suis allée vendre au marché. J'étais revenue avec plein de pièces. J'en étais très contente. Merci aux deuilleurs d'hier. »

Saifetra à ses côtés, ne parlait pas. Son silence était enveloppant. Il se gardait de ne pas dire qu'il avait vu un homme tout en vigueur et dans la force de l'âge sortir de terre avec deux bouquets dans la main. Il a crié très fort qu'il réveilla le dormeur. Saifetra a pris peur. Il toucha un mot à son épouse qui dormait à ses côtés. Ils se rendormirent avant le chant du

coq avec la pensée forte que leurs prières avaient été entendues outre-tombe. Mais à table, Saifetra se contenta seulement de partici-

per à la méditation matinale, en expliquant pourquoi aimer les bêtes doit faire partie des préoccupations de tous les jours. « La mort d'hier conjurait le sort. Ce n'était pas le chat que voulaient les esprits malfaits. Les enfants tournèrent tous les yeux vers lui. Quelqu'un de la maison était visé. Ils ont raté le coche. » Le chat mourut.

Extrait de Léopold Hnacipan dans Quand la coutume bombarde (2022)

Eka la baad: Où est passée la bande ? Le groupe. Où sont-ils partis ?

Ka qali la waaca ngo ka tro hnyawa la mekun: pied bot certes, mais la pensée est juste. La pensée va droit. Il réfléchit. Il n'est pas bête.

Expressions comprenant le mot Un (serpent/esprit) Un prononcé [Oune]

Ame la atre fe iet ke troa hej hnei un: La personne qui retourne le caillou/rocher/pierre (nid du serpent) sera mordue par le serpent. L'équivalent français de, *celui qui sème le vent (...)* Ou bien *tu récoltes ce que tu as semé.*

Une hujua: esprit hujua (un diable d'un clan de Drehu)...

Unetröhnitr: esprit de la forêt

Une ka mec: esprit des morts.

Ci-contre: Je partage une page du cahier de notes de maman. Le genre de cahier de texte spiralé qu'elle a dû récupérer dans les affaires d'école des enfants de la maison. Cette page est datée du 21 mars 1997. Le petit texte reprenait son quotidien. En occurrence, elle attendait une voiture pour partir à Hmelek en jouant à la belote avec Nyahoneqatr et Hnamelen... tous les trois ne sont plus de ce monde. Souvenirs.



mon passé

jouer ma mélodie.

III°) Kölöini Oriane Ekölöini Vavanë Troni a trejjepine Wenegejë ne Jua e Hnawe Treije lola hning Nyineu hmaca lola trona mel Mamati Haneinihnim Hnimejupë itre jining

III°) Kölöini Oriane Ekölöini Vavanë Troni a trejjepine Wenegejë ne Jua e Hnawe Treije lola hning Nyineu hmaca lola trona mel Mamati Haneinihnim Hnimejupë itre jining

Jean Ukeiwe des Mikes de Jua e Hnawe.

Chœur- Ô lady, ô lady Laisse-moi jouer ma mélodie.

II°) Il faut sauver l'amour Et le véritable amour Un homme l'a déjà prouvé Sur la croix de Golgotha

III°) Déjà le coq a chanté Ça fait couler des larmes Je chante une dernière fois Ma mélodie kana-kysée Il est temps de se quitter Car le soleil va se lever Je pars une dernière fois Sur les traces de

Chœur- Ô lady, ô lady Laisse-moi

Humeur : ... Manager son quotidien !

Il fait bon prendre un bain. N'est-ce pas ?

Bein ça !

Egeua !



Tu vois les jeunes. Ils boivent et fument. Pff !

Le temps des regrets arrivera.

Prière : Ce soir de vendredi 10 mai, je viens de recevoir le mail de J.C. Un grand frère de Mou (Drehu) Il m'envoie un mot pour m'informer de l'enterrement de Dremue à la tribu. Je lui ai répondu que je suis déjà mis au courant de l'événement. Kötren, l'instit de Bopope m'a appelé dans la journée pour dire qu'il avait pris le Bético pour ça et qu'il était en escale à Nengone. Mon Dieu là où il est. Ainsi soit la Vie...

Responsable de la publication:
Léopold Hnacipan
hnacipanl@gmail.com



H. L